

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוק. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועודו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

בהצלחה !

מדבקת שאלון ملصقة نموذج امتحان שאלון 002374  תנ"ך	מדבקת נבחן והתאמות ملصقة ممتحن وملاءمات <table border="1"> <tr> <td>שנה</td> <td>חודש</td> <td>שנה</td> </tr> <tr> <td>מועד</td> <td>מועד</td> <td>מועד</td> </tr> <tr> <td>מס' תעודת הזהות</td> <td>סמל ביה"ס</td> <td>מס' תעודת הזהות</td> </tr> <tr> <td>رقم الهوية</td> <td>رقم المدرسة</td> <td>رقم الهوية</td> </tr> </table> יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	שנה	חודש	שנה	מועד	מועד	מועד	מס' תעודת הזהות	סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות	رقم الهوية	رقم المدرسة	رقم الهوية	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
שנה	חודש	שנה												
מועד	מועד	מועד												
מס' תעודת הזהות	סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות												
رقم الهوية	رقم المدرسة	رقم الهوية												

אם ניתנה מחברת נוספת

☐

יש לסמן במשבצת

إذا أُعطي دفتر إضافي

يجب الإشارة في المربع

* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة



وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير لامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات،

يجب قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص التحصيلات الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من وزارة التربية والتعليم. كما لا يُسمح إدخال هواتف خلوية أو أجهزة إلكترونية أخرى إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدي إلى إلغاء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.

نتمنى لكم النجاح!

État d'Israël**Ministère de l'Éducation**Type d'examen : *Bagrut*

Session de l'examen : hiver 2022

Numéro du questionnaire : 002374

Traduction française (4)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: חורף תשפ"ב, 2022

מספר השאלון: 002374

תרגום לצרפתית (4)

Attention : cet examen comporte des instructions particulières.
Répondez aux questions suivant ces instructions.

שים לב: בבחינה זו יש הנחיות מיוחדות.
עליך לענות על השאלות על פי הנחיות אלה.

Tanakh

pour nouveaux immigrants

en écoles religieuses

Instructions au candidat

א. Durée de l'examen : deux heures.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :
Ce questionnaire comporte trois parties.
Répondez à deux questions de la partie א (questions 1-5),
et à trois questions des parties ב-ג (questions 6-10).
20 points par question – $5 \times 20 = 100$ points.

ג. Matériel auxiliaire autorisé :
(1) Un Tanakh complet sans commentaires.
(2) Un Tanakh traduit.
(3) Un dictionnaire hébreu-langue étrangère /
langue étrangère-hébreu.

ד. Instructions particulières :
(1) Écrivez vos réponses aux questions **sur le questionnaire**, selon les instructions données.
(2) Les références bibliques se réfèrent à la version hébraïque.

Attention : des feuilles de brouillon sont mises à votre disposition à la fin du questionnaire.
N'ajoutez pas d'autres feuilles au cahier d'examen.

Bonne chance !

תנ"ך

לעולים חדשים

לבתי ספר דתיים

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעותיים.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה שלושה חלקים.
עליך לענות על שתי שאלות מחלק א (שאלות 1-5),
ועל שלוש שאלות מחלקים ב-ג (שאלות 6-10).
לכל שאלה – 20 נקודות – $20 \times 5 = 100$ נקודות.

ג. חומר עזר מותר בשימוש:
(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.
(2) תנ"ך מתורגם.
(3) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.

ד. הוראות מיוחדות:
(1) יש לענות על השאלות **בגוף השאלון**, לפי ההוראות.
(2) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

שים לב: בסוף הבחינה מצורפים דפי טיוטה לשימושך.
אין להוסיף דפים אחרים למחברת הבחינה.

בהצלחה!



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

דברים – א Partie

Répondez à deux des questions 1-5 (20 points par question).

1. הקדמה לספר דברים

- א. Indiquez trois différences entre les conditions de vie des *Bnei Israel* dans le désert et les conditions de vie qui les attendent en *Erets Israel*.

(6 points)

- ב. Indiquez deux défis auxquels les *Bnei Israel* auront à faire face en *Erets Israel*, puis expliquez pourquoi ces défis se présentent spécifiquement en *Erets Israel*.

(6 points)

- ג. Consultez le chapitre ח, versets א-ז.

- (1) Que nous enseigne le verset ז au sujet de la qualité du pays, et que nous enseigne le verset ח au sujet de la qualité du pays ?

- (2) Quelle *mitsva* apprend-t-on du verset ו ?

(8 points)

לא תכתב פי هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

2. Chapitres ה.ה

א. Consultez le chapitre ה, versets ו-ח.

(1) D'après ce que vous avez appris, proposez une répartition des Dix Commandements en groupes, puis expliquez le principe selon lequel vous avez réparti les commandements.

(2) Expliquez avec vos propres mots, les interdits figurant au verset ו"ח.

(7 points)

ב. Consultez le chapitre ו, versets ט-יד.

(1) Parmi les Dix Commandements, quel commandement est exprimé dans les versets ו-ה ?

(2) Consultez le verset ה.

D'après ce que vous avez appris, expliquez ce l'on apprend des termes suivants :

"בְּכָל לְבָבְךָ" – _____

"וּבְכָל נַפְשְׁךָ" – _____

"וּבְכָל מְאֹדְךָ" – _____

(7 points)

ג. (1) Quelle *mitsva* apprend-on des mots "וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְכֶּם וְדִבַּרְתֶּם בָּם" (verset ז) ?

(2) Quelles sont les deux *mitsvot* que l'on apprend des versets ט-ח ?

(6 points)



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

3. יחידת "פתח תפתח"

Ⓐ. Consultez le chapitre ט"ז, versets ו"ט-י"ז.

(1) Expliquez, avec vos propres mots, la *mitsva* figurant au verset י"ב.

(2) La Thora justifie la *mitsva* figurant au verset י"ב par les mots

"כִּי עָנִי הוּא וְאֵלֹיו הוּא נִשָּׂא אֶת נַפְשׁוֹ"

Expliquez cette justification. Répondez en vous référant aux mots

"וַאֲלֵיוֹ הוּא נִשָּׂא אֶת נַפְשׁוֹ"

(8 points)

י"ט, chapitre **ויקרא**) "ובקצרכם את קציר ארצכם לא תכלה פאת שדה לקצר וגקט קצירך לא תלקט" **ב.** verset ט).

Citez les deux *mitsvot* mentionnées dans ce verset, puis expliquez de quelle manière on accomplit chacune de ces *mitsvot*.

(6 points)

א. D'après la Thora, il faut préserver l'honneur du pauvre.

Expliquez de quelle manière ce principe est exprimé dans ces commandements :

L'interdit de retarder le versement du salaire – _____

La *mitsva* de *chikheh'a* – _____

(6 points)

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

4. דיני מלחמה

א. Consultez le chapitre כ, versets ט-א.

(1) Qui parle au peuple dans les versets ד-ב, et quel est le but de ses propos ?

(2) Qui sont les personnes qui parlent au peuple dans le verset ח ? Expliquez leurs propos dans ce verset avec vos propres mots.

(7 points)

ב. Consultez le chapitre כ, verset ז, ainsi que le chapitre כ"ד, verset ה.

(1) D'après le verset ז du chapitre כ, qui est dispensé de participer à la guerre ?

D'après ce que vous avez appris, expliquez pourquoi il est dispensé.

(2) D'après le verset ה du chapitre כ"ד, qui est dispensé de participer à la guerre ?

D'après ce que vous avez appris, expliquez pourquoi il est dispensé.

(7 points)

ג. Consultez le chapitre כ, versets כ"ט-כ.

(1) D'après ces versets, à quoi servaient les arbres en temps de guerre ?

(2) D'après ce que vous avez appris, à quelle condition peut-on se servir d'arbres fruitiers en temps de guerre ?

(6 points)



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

5. ל"ד, Chapitres 5.

- א. (1) Consultez le chapitre ל, verset ו and verset ו.

Expliquez l'ordre des étapes du processus de *techouva* décrites dans ces versets.

- (2) Les versets ו-א contiennent de nombreux mots issus de la racine ש-ו-ב.

Quelle est la signification du mot "ושב" du verset ג, et quelle est la signification du mot "תשוב" du verset ח ?

(7 points)

- ב. (1) Consultez le chapitre ל, verset ז and verset ט.

Qu'est-ce que Dieu promet au verset ז, et qu'est ce qu'Il promet au verset ט ?

- (2) Au verset כ, quelle récompense Dieu promet-Il à celui qui respectera Ses commandements ?

(7 points)

- ג. Consultez le chapitre ל"ד, versets ח-ה.

- (1) Combien de jours les *Bnei Israel* ont-ils porté le deuil de *Moche*, et où ont-ils porté ce deuil ?

- (2) D'après ce que vous avez appris, expliquez pourquoi l'on ne connaît pas le lieu où *Moche* est enterré.

(6 points)



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

Répondez à trois des questions 6-10 (parties ב et ג). 20 points par question.

מלכים ב, ירמיה, יחזקאל – ב Partie

6. ב"ה-כ"ד, chapitres, מלכים ב

א. (1) Consultez le chapitre כ"ד, versets י"ז-י"ז.

Qui a couronné *Tsidkiyahou* en tant que roi de *Yehouda*, et pourquoi a-t-il changé son nom ?

(2) D'après les versets כ"ד-י"ט, de quelle manière *Tsidkiyahou* s'est-il comporté envers Dieu, et de quelle manière s'est-il comporté envers le roi de Babel ?

(10 points)

ב. Consultez le chapitre כ"ה.

(1) Les versets י"ב-א contiennent une description de l'invasion de Jérusalem par Babel pour faire la guerre à ses habitants.

Citez deux choses que les Babyloniens ont faites aux habitants de Jérusalem, puis citez deux choses qu'ils ont faites au roi *Tsidkiyahou*.

(2) Consultez les versets כ"ה-י"ב.

"ובחדש החמישי בשבעה לחדש" (verset ח).

Quel est le nom du mois hébraïque de la date mentionnée dans le verset ?

Décrivez ce qui est arrivé à cette date.

(10 points)



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

7. **כ"ו chapitre, ירמיה**

א. Consultez les versets י"א-א.

(1) Où *Yirmiyahou* devait-il transmettre la prophétie contenue dans ces versets ?

Expliquez pourquoi *Yirmiyahou* a reçu l'ordre de transmettre cette prophétie spécifiquement en ce lieu.

(2) Quel était le contenu de cette prophétie, et quelle a été la réaction des *cohanim* et des prophètes à cette prophétie ?

(10 points)

ב. (1) Consultez les versets ט"ו-י"ב, puis citez deux arguments que *Yirmiyahou* donne au peuple afin qu'ils ne s'en prennent pas à lui.

(2) Consultez les versets י"ט-ז.

Qu'ont raconté les Anciens du pays à propos de *Mikha hamorachti*, et qu'ont-ils voulu démontrer au moyen de ce récit ?

(10 points)

תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

8. ט"ו-א versets, ל"ו chapitre, יחזקאל

- א. (1) De quelle manière sont décrites les montagnes d'Israël au verset ט, et de quelle manière sont décrites ces montagnes au verset ח ?

- (2) D'après ce que vous avez appris, qu'est-ce qui a causé cette modification dans l'apparence des montagnes ?

(10 points)

- ב. (1) Expliquez avec vos propres mots ce que les nations disent des montagnes d'Israël au verset ב. Quelle est la réaction du prophète à leurs propos ?

- (2) Consultez les versets י"ב-ח.

Donnez trois promesses mentionnées dans ces versets. Choisissez l'une des promesses que vous avez citées, puis expliquez comment son accomplissement s'exprime de nos jours.

(10 points)



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

עזרא ונחמיה – Partie ג

9. עזרא, chapitre א

א. (א verset) "לכלות דבר ה' מפי ירמיה".

- (1) D'après ce que vous avez appris, qu'a prophétisé *Yirmiyahou* sur l'exil de Babel ?
(Aidez-vous du verset י du chapitre ט"ו dans *ירמיה*).

- (2) D'après le verset ג, qu'est-ce que *Koresh* a autorisé les Juifs à accomplir, et qu'est-ce qu'il les a autorisés à accomplir d'après le verset ד ?

(10 points)

ב. (1) Consultez les versets א-ב.

D'après les propos tenus par *Koresh*, qu'est-ce qui l'a poussé à les autoriser à accomplir ces actions ?

(2) Consultez les versets א'-ז.

Quels ustensiles du Temple ont été rapportés à Jérusalem, et quels ustensiles n'y ont pas été rapportés ?

(10 points)



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

10. י"ד-א, versets 7, chapitre 7, נחמיה

א. Consultez les versets א-ט.

(1) Qu'ont entendu les nations, et qu'ont-elles prévu de faire suite à ce qu'elles ont entendu ?

(2) Indiquez deux réactions qu'ont eues les Juifs à Jérusalem suite aux actions des nations.

(10 points)

ב. (1) D'après le verset י, *Neh'emia* a réparti ses serviteurs en deux groupes.
Quel était le rôle de chacun de ces groupes ?

(2) Quel était le rôle du *chofar* mentionné dans les versets י"ד-י"ב ?

(10 points)

/les pages qui suivent sont réservées au brouillon/

Bonne chance!

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, חורף תשפ"ב, מס' 002374, צרפתית
Tanakh, hiver 2022, No. 002374

טיוטה

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



טיוטה

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"